

ABSTRACT

Wulansari, Rahmawati. 2021. *The Concept of the Doomsday in English Translation of Surah Al-Waqiah*. Undergraduate Thesis, English Department. Faculty of Humanities and Culture. Sarjana Program. Sunan Gunung Djati State Islamic University Bandung. Advisor: Udayani Permaludin, S.S., M.Pd. & Toneng Listiani, M.Hum.

Key Word: *Concept, Connotative meaning, Surah Al-Waqiah. Translation, Doomsday*

The Holy Quran is one of the holy books of Muslims. The original language of the Qur'an is Arabic, but it is now English to help all Muslims in this country understand the contents of the Holy Quran. Besides, there are several concepts regarding the description or interpretation of things. The researcher sees several "concepts" of the doomsday in the perspective of semantic study into several sentences contained in the some verses of Surah Al-Waqi'ah. The purposes of this research are to find out the concept of the doomsday and connotative meaning of English Translation of Surah Al-Waqiah in Al-Qur'an Andalusia. This research is used the theory from Chaer (1994) to analyze the doomsday concept and used the theory from Saeed to analyze the connotative meaning. In addition, the data of this study were taken from English Translation of surah Al-Waqi'ah. It is taken from translation book entitled "Al-Qur'an Andalusia". This research is viewed as descriptive qualitative method because it analyzes the data descriptively based on theory of semantics. From the ninety six data, the researcher only took forty four data purposively. The collected data were than analyzed and interpreted. Based on the finding of this research, the researcher concludes that the doomsday concept and connotative meaning of Surah Al-Waqiah using theory semantics, as follows: a) There are 10 data of the characteristics of the doomsday. There are The event; The day of Recompense; Meeting of a known Day; its befalling, No denial of its befalling; Shaken with terrible shake; Powdered to dust; Floating dust particles; The gardens of delight; Believe not; Crumble it to dry). b) There are twenty data of positive connotation. c) There are eleven data of negative connotation. d) There are three data of neutral connotation. It is not only semantic theory which can be applied in English translation but also the other researcher can analyze this English translation using another theory such as morphology, semiotic, translation, and phonology.

ABSTRAK

Wulansari, Rahmawati. 2021. *The Concept of the Doomsday in English Translation of Surah Al-Waqiah*. Skripsi, Jurusan Sastra Inggris. Fakultas Adab dan Humaniora. Program Sarjana. Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati Bandung. Pembimbing: Udayani Permanaludin, S.S., M.Pd. & Toneng Listiani, M.Hum.

Key Word: *Konsep, Makna Konnotatif, Surah Al-Waqiah. Terjemah, Hari Kiamat*

Alquran adalah salah satu kitab suci umat Islam. Bahasa asli Alquran adalah bahasa Arab, tetapi sekarang bahasa Inggris untuk membantu semua Muslim di negara ini memahami isi Alquran. Disamping itu terdapat beberapa konsep mengenai deskripsi atau interpretasi suatu benda. Peneliti melihat beberapa “konsep” hari kiamat dalam perspektif kajian semantik menjadi beberapa kalimat yang terdapat pada beberapa ayat Surat Al-Waqi'ah. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui konsep kiamat dan makna konotatif Terjemahan Bahasa Inggris Surat Al-Waqiah dalam Al-Qur'an Andalusia. Penelitian ini menggunakan teori dari Chaer (1994) untuk menganalisis konsep hari kiamat dan menggunakan teori dari Saeed untuk menganalisis makna konotatifnya. Selain itu, data penelitian ini diambil dari Surat Al-Waqi'ah Terjemahan Bahasa Inggris. Ini diambil dari buku terjemahan berjudul “Al-Qur'an Andalusia”. Penelitian ini bersifat deskriptif kualitatif karena menganalisis data secara deskriptif berdasarkan teori semantik. Dari sembilan puluh enam data tersebut, peneliti hanya mengambil empat puluh empat data secara purposive. Data yang terkumpul kemudian dianalisis dan diinterpretasikan. Berdasarkan temuan penelitian ini, peneliti menyimpulkan bahwa konsep hari kiamat dan makna konotatif surat Al-Waqiah menggunakan semantik teori, sebagai berikut: a) Ada 10 data ciri-ciri hari kiamat. Ada : Acara; hari pembalasan; Pertemuan Hari yang dikenal; yang menyimpannya, Tidak ada penyangkalan atas yang menyimpannya; Terguncang dengan goyangan yang mengerikan; Bubuk menjadi debu; partikel debu mengambang; Taman kesenangan; Tidak percaya; Hancurkan sampai kering). b) Ada dua puluh data yang berkonotasi positif. c) Ada sebelas data yang berkonotasi negatif. d) Ada tiga data berkonotasi netral. Tidak hanya teori semantik saja yang dapat diterapkan dalam terjemahan bahasa Inggris tetapi peneliti lain juga dapat menganalisis terjemahan bahasa Inggris ini dengan menggunakan teori lain seperti morfologi, semiotik, terjemahan, dan fonologi.